

KÓDEX
BULLETIN

International Management — Culture Management
Art, Society and Business
Nr. 1 2007 January



Dear Reader,

Please find the first issue of the *Bulletin* on the International Management and Culture Management with a focus on cross-cultural relationships in the European Union with special attention to Hungary and the Netherlands.

Our intention is to inform you about cross-cultural events and to publish studies and presentations of lectures or other researches in the interested areas, such as theoretical and practical approaches of international management and culture management (IMCM) in business, art, social and in education. Furthermore, we focus on art management and culture history with the same attention.

As of January 2006 we are publishing 5 issues a year. The studies and articles are published in their original languages with English summary where it is necessary.

We, the editors, hope that we can welcome you as our frequent reader.

Content

Introduction	2
Cultures meet and integrate	2
Fresh Europe KOGART Exhibition in Brussels	5
Hungarian Film Club in the Netherlands Culture History in Leiden	6
Introduction to the Hungarian Film	6
Flash back: summary of the presentation on <i>National and Cultural Heritage of Hungary</i>	7
Lulu and the Children-train	8
Van Gogh in Budapest	12
Kulturhaz.blogspot.com	12

Next:
Culture of Europe and the region
Ekszpanzio—modern art and performance without boundaries



Kronauer - Tordai: Cultures meet and integrate

Motto: "It is difficult to govern a country where so many sorts of cheese are made as they are in France." (De Gaulle)

Amsterdam is comprised of 184 nationalities. How can one govern a city like that? There are even some multinational companies with more than 80 nationalities employed in their head office. How can such a company be run?

The answer is "culture management". With "culture management" you are able to create integrity in a multinational environment. Therefore you may achieve the most effective way of cooperation to reach the goal of the city or the company.

But, what is "culture"? And why we need to "manage" it.

The word *culture* comes from the Latin *culture* or *colere* that means to inhabit, to cultivate, or to honour). In general, it refers to human activity. We can also call it "*the way of life for an entire society.*" As such, it includes codes of manners, dress, language, religion, rituals, norms of behaviour such as law and morality, and systems of belief."

More recently, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco) (2002) described culture as follows: "... culture should be regarded as the set of distinctive spiritual, material, intellectual and emotional features

Continues on page 3

of society or a social group, and that it encompasses, in addition to art and literature, lifestyles, ways of living together, value systems, traditions and beliefs" (UNESCO. 2002. Universal Declaration on Cultural Diversity.)

As everything in a human society depends on human activity which is developed by education, therefore cultures are different not only by nations, but even within a nation by communities. Any cultural community finds differences from its own culture in their all external relationships with other cultures.

In order to cooperate or to live in symbiosis with other cultures, *managing* them it is necessary.

"Culture management" has two aspects, namely the horizontal and the vertical. The horizontal culture management means to manage the cultural differences in geographical or anthropological terms i.e. in inter (cross) cultural, but within a nation such as between types of North and South, or Town and Province .

The vertical culture management is managing the differences in hierarchical terms such as the manager and employee. In an intercultural relationship, it is more than frequent that the cultural diversities needs to managed horizontally and vertically like a national or multinational company.

However, managing cultural diversity cost money. Just like at all investments, the main question is what the return is? In order to see the return on investment we need to see why the management of culture is necessary. In the flowering democracy human rights, symbiosis and cooperation are the basic principals. That can be ensured by communication, tolerance, understanding, respect and motivation to reach the best of the cooperation.

Hereby we investigate a case when someone is transferred to work in an other country in a different cultural environment.

Communication

From the point of investment the integration of cultural differences may be costly such as language courses, so-

cial studies, local laws and regulations etc, but are necessary for optimal communication.

Tolerance

Not all investments can be measured in an amount. One of the time effects is the patience that is shown to the employee as long as he or she reaches the optimal communication ability that is required to deliver at a desired performance in a new cultural environment, for instance, when someone is transferred to another country for a long-term, however, he or she experiences a "culture-shock".

Time is required to recover and to work according to his best ability and capacity. In many cases, the employee is not able to do that in the new cultural environment, therefore he or she needs to replace the in-ability by a new one triggered by the new cultural experiences, and finally that delivers added value for the organisation or the society instead.

Understanding

Educational aspects of cultural differences can be trained and gradually converged on each other. For success, however this should come from both sides. That means not only giving theoretical knowledge about the new culture, or giving facilities for language courses for a newcomer, but the members of the recipient society should also gain knowledge about the culture of the newcomer, at least up to the level of understanding.

Usually, a social group believes that it is giving all facilities of language and social trainings on laws and regulations for a newcomer is enough for cooperation. Other differences can be closed with a statement of "well, he is different", while a newcomer says "I'll sink or swim", and the main goals of their cooperation is delivered. However, it can be lead only for a short or medium term of relationship.

In long term, the above mentioned difficulties and lack of communication can lead to a lower capacity level and performance of the newcomer dependant on his or her nature. Additionally, this is also influenced by climate, life style, rhythm, openness, and ability to think posi-

tively and so on. These are aspects of rather nature than nurture and these differences may not be mitigated by education. These need a lot of understanding and sympathy.

Respect

Differences derived from education and cultural heritages such as history, religious and society can be managed by education, communication and listening. Even understanding has some gaps or mismatches, still by respect a long term relationship can be ensured between people. The respect must come on both sides.

Common points can be found by recognizing the culture of the newcomer and analyzing in conjunction with the present culture. This recognition and the management can lead to a harmony where the participants are satisfied and able to work and live effectively in cooperation and integration.

It is necessary to learn culture, history, and social studies, including behavior, social infrastructure, hierarchy, religion, life standards, style and recognition of respect on both sides. Having the knowledge scientist and manager worked out different methods of culture management and some accepted methods have been already established and practiced - or at least in progress - in Western Europe in general.

Being the European Union extended by the member states of Central and Eastern Europe there is a general effort to implement the best practices in those member states. We might well ask whether the implementation of these methods and approaches in Central and Eastern Europe are effective at the same level as those are in Western Europe. Or do those need to be adjusted? Or having the methodology of the culture management in Central and Eastern Europe should be incorporated into the already existing methods.

Why to do?

The today's societies all over the world rely on each other as never ever before in the history. The globalization, the communication due to the technical revolution of the 20th century resulted the constant cross-cultural relationships at all aspect of the human life and human individual and

business activities in the developed world. Especially in the world of economy we can measure gains of the cultural diversities. As business is done by humans, their understanding, motivation and creativity can establish new ways for best performance. We must use the positive strength that comes from the different cultures represented by individuals. We must discover them, build them into our work and ways and at the same time we deliver a feeling of comfort and satisfaction for the participants.

Those positive feelings may decrease the time in tolerance and increase the output of the individual's capacity. By reserving the original culture, it must be rationally introduced to other cultures. The different ways of thinking should be applied. However, - although you found matching points, established satisfaction—, differences shall remain and those need to be considered with consciously, for instance in daily chats, meetings, interviews, promotions or any other social events. Many times, it is not easy. In a successful cooperation a man intends to forget that the other is *still different*. Tolerance is needed, and this is indispensable for understanding the symbiosis of different cultures.

The European Union, and other democratic countries, and multinational companies find "culture management" essential. The basic principals are *respect, integration and teamwork besides professionalism*. This is the only way that you can govern or direct a multicultural community such as Amsterdam with its 184 nations, or a head office of a multinational company with its 80 different nations working in harmony and being effective.

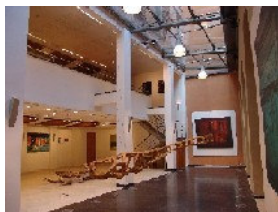
The version of article was published in the Bulletin of the Dutch Chamber of Commerce in Budapest nr. 2006/2

Literature:

Hofstede, Geert. *Culture's Consequences, Comparing Values, Behaviors, Institutions, and Organizations Across Nations* Thousand Oaks CA: Sage Publications, 2001

Oberg, Kalervo: *talk to the Women's Club of Rio de Janeiro on August 3, 1954* in *Practical Anthropology* (7:177-182), Bobbs-Merrill, 1960

Leerssen, Joep, *Nationaal denken in Europa*, Amsterdam University Press, 2000



“FRESH” Europe

Exhibition in Brussels as
of 21 November

After joining the Europe union many initiatives was started in political or economic fields which had influence on the cultural world too.

One of the most successful innovative ventures was the well know KOGART gallery in Hungary: *Fresh Europe* exhibition which this year already organised for the third time. This gives debut possibilities in Hungary for young artists from the new member countries.

The current exhibition is searching for the answer how the young artists can illustrate their own identity search within the meaning of in self too hardly locatable European one.

This selection makes possible an introduction of different styles while at the same time gives place for further thinking between the arts existing possibilities. On seeing at first hand this high quality set up, I thought it would be a great idea to introduce the exhibitions in this form to other member countries in the EU.

The first exhibition opened in Brussels on 21. November.

The Hungarian Culture Institute in Brussels shows 33 artworks from Hungarian, Czech, Slovene, Slovak and Poland. Jan Figel, EU Cultural Commissary opened the exhibition. This is a significant political acknowledgment of our cultural work.

We would like to bring this exhibition to Amsterdam in the near future also.

As it well know Brussels is the political centre in Europe and Amsterdam represents the centre of European modern art .This multicultural coloured swirl can be compared to the bustling cultural life of New York. Here to be able to raise interest, to book a big success will mean a great springboard for meaningful international recognition. For this generation of Artists who are allowed to introduce themselves, means Europe not divided but have mutual understanding. Its means they save their own cul-

tural heritage and insures an amazing possibility to form a new European art intellectuality, which helps to interpret the divergence which comes from culture differences. With this activity it helps to interpret and to soften the social antagonism.

Amsterdam gives remarkable potential conditions to make this idea true for new European artists in making contacts and starting an international carrier.

Written by Csilla Tordai

More information on the Collection:
www.kogart.hu

The exhibition can be visited
21 November 2006 — 7 January 2007

HUNGARIAN CULTURAL INSTITUTE, BRUSSELS
1000 Bruxelles
Rue Treurenberg, 10
www.magyarintezet.hu

Young artists from:

Hungary: Babos Bertalan • Borsos-Lőrinc Lilla • Fischer Judit • Horváth Dániel • Kemény Juli • Kiss Endre • Koralevics Rita • Mayer Hella • Miklós Hajnal • Péterfy Ábel • Szentgróti Dávid • Tarr Hajnalka • Verebics Ágnes
Poland: Julita Paluszkiewicz • Tomasz Płaskowski • Mira
Slovakia Gaberova • Erik Šille • Katja Sudec

Slovenia: Urša Vidic
Czechkia: Terezie Chlibcová • Daniela Dostálková



Selection from the Works of the 2004
Hungarian Academy of Fine Arts
Graduating Class

Universities:
Magyar Képzőművészeti
Egyetem, Budapest
Pécsi Tudományegyetem,
Művészeti kar, Pécs
Academy of Fine Arts,
Poznań
Faculty of Art and Design,
J. E. Purkyně University in
Ústí nad Labem
Academy of Fine Arts,
Bratislava
Academy of Fine Arts,
Ljubljana

The exhibition was organized with the cooperation of
dr. Tordai, the Netherlands.

Hungarian Film Club Evening in Leiden on Hungarian Culture History

7 November 2006 7 November 2006

17:00 Bacsó, Péter: A tanú (The Witness) 19:30 Natural and Cultural Heritage of Hungarian

12 December 2006 12 December 2006

17:00 Tímár, Péter: Egészséges Erotika (The Healthy Erotics) 19:30 The Conquest of the Carpathian Basin

6 February 2007 6 February 2007

17:00 Tímár, Péter: Csinibaba (Pretty Girl) 19:30 Jewish Architecture in Hungary

6 March 2007 6 March 2007

17:00 Pálffy György: Hukkle 19:30 The "Golden Age" at Rex Sigmund Luxembourg, the Hungarian King

3 April 2007 3 April 2007

17:00 Lulu's Return, about a film that must be born 19:30 Lulu, Hungarian Children in the Netherlands and Belgium after the WO I.
19:30 Lulu, Hungarian Children in the Netherlands and Belgium after the WO I.

15 May 2007 15 May 2007

17:00 Nimród, Antal: Kontroll (Control) 19:30 Báthory, the King of Hungary and Poland and the dream of the Commonwealth



Location:

Leiden University , Studentencentrum Plexus, Spectrumzaal rood
Address: Kaiserstraat 25, 2311 GN Leiden Presentation

The Hungarian Film Club in the Netherlands is part of the overall Leiden's Evenings of Hungarian Culture History, therefore it is free for the visitors of the Cultural Evenings where the entrée: EUR 7.50 (student: EUR 5).

We present the movies in English or with English subtitle with the introduction of film experts, directors, film critics in cooperation with the Cultural Institute in Brussels. See information on the films <http://www.imdb.com/>
<http://kulturhaz.blogspot.com>

Introduction to the Hungarian Film History

The first film in Hungary was presented by the Lumière-brothers during the Great Biennale in 1896 in Budapest. Budapest felt in love with the movies, therefore very soon the film industry grew up and made its films one to the other. In 1911 there were 100 movie-theatres in Budapest. The great film makers were, for examples, Kertész Mihály, that we know as Curtis in Hollywood, Korda Sándor

(Alexander Korda) or Cukor. However, they left the country when the government in 1919 put the film industry under state-control. For a time being the Hungarian film makers were allowed to make comedies, or musicals, however still such a dramas as *Somewhere in Europe* (1947 by Géza Radványi) had been born. During the Communist regime, the types and topics of films were heavily controlled. Only approved films were allowed to come on screen. However, in the background, movies were made

which must have stayed in boxes for years and years. Such a film was the *Tanú* (The Witness) by Bacsó Péter made in 1969, which was presented in the Leiden Hungarian Film Klub on 7 November. This film was only allowed to present 10 years later. With this film the Hungarian Film Club in the Netherlands was opened at the Studentcentrum of the Leiden University on 7 November 2006. The Film Club was established by civil initiation with the cooperation of the Hungarian Culture Institute.

National and Cultural Heritage of Hungary

Introduction to the presentation at Leiden University, Studentcentrum on 7 November 2006



Prehistorical animals in Ipolytarnóc

pathian Basin is an interesting geo-historical place of Europe. The patterns from paleolithic and neolithic, remains of the ancient Pannon-Sea are hidden in its volcanic and limestone-hills.

The size of the basin in Hungary is 93.030 km² of which two-thirds of the land consists of plains below 200 metres. Hills and mountains cover 16 % of the area. The highest peak is 1.014 m (Kékestető, Northern Hungary).

The most obvious natural characteristic of the country is the river Duna (Danube) that flows through the country for 417 km. (The total length of the river is 2.860 km). In the east flows the Tisza river, the longest river in the Carpathian Basin, which has its sources in the Carpathian Mountains, in the Ukraine – Rumania border mountains; and flows into the River Duna above Belgrade in Serbia. The length of the Hungarian stretch is 598 km (The total length of the Tisza is 962 km).

There are other large and smaller, but important rivers like Rába, Dráva, Sió, Ipoly, Körös, Maros, Hernád and Sajó etc, which all flow into Hungary from the neighboring countries. Those influence most the geographical aspects of the country, such as landscape forms, transport possibilities and the agricultural value of the land. The largest lake is the Balaton with its 598 km² surface area. The country is rich in spas and other thermal waters. This is a sweet water source and a major tourist area.

Hungary has a continental climate with a Mediterranean influence. The average temperatures are -2C in January and 23C in July, but it is not unusual to have temperatures of -27 C in the winter and 35 C in the summer.



Budapest, Margareth Island

Nature Culture

Hungary is a country in Central-Eastern Europe. It occupies most of the low-lying areas of the Carpathian Basin. The Car-

The official name of the country is Hungarian Republic. The form of government is the republic. The president has a largely ceremonial role and there are parliamentary elections every four years.

The population of Hungary is 10 096 000 with a density of 110 persons per km². The distribution between men and women is 4 792 000 and 5 304 000. 90 % of the population is of Hungarian ethnicity. 10 % belongs to several ethnical groups, among which there are Gypsy (5%), German (2%), Slovak (1%), Croatian, Rumanian, Bulgarian, Serbian, Slovenian (Vend), Armenian, Greek, Polish, Ukrainian, Russian and some others.

The official language is Hungarian. Other spoken languages are German, Slovak, Croatian, Rumanian, Serbian, Slovenian, Armenian, Greek, Bulgarian, Polish, Ukrainian, Russian, and Gypsy. 1 % of the population speaks a language other than Hungarian. The non-Hungarians, therefore, are homogeneously speaking Hungarian in their daily life.

The dominant religion is Roman Catholicism (66.2 %), Protestantism (17.9 %), Evangelist (4%), Jewish and other (2.4%). Atheists and agnostics account for 9.5% of the population.

The capital is Budapest with 2 million inhabitants. The country is centrist, with both social and economical influences coming from the capital. The main regions are Western Hungary, which is cooler and more prosperous than South-eastern Hungary, and Northern Hungary, which is hilly. There are 19 counties, 169 towns and 2.904 villages.

Although the country is highly homogenised the characteristic of the different cultures can be recognized in the Hungarian culture heritage.

Presentation can be requested at the editorials.



Aggtelek, Stalagmitcave, World Natural Heritage



Tihany and the Balaton



Kronauer Éva Lilla: Lulu és a gyermekvonat

Gyermekvonatok Hollandiába és Belgiumba az I. világháború után

Egy márciusi éjjelen egy emailt kaptam. A feladó - akkor még - ismeretlen volt: Benedict Schillemans. Az email értesített arról, hogy egy játékfilmet szeretnének elkészíteni az 1920 -1932 között Magyarországról Hollandiába és Belgiumba érkező, illetve sokan közülük itt maradó gyerekekről, így Lulu-ról. Segítségemet kérték anyagi, kutatói és szervezői kérdésekben, hogy a film egy holland-magyar-belga koprodukcióban megvalósulhasson.

Nem vagyok sem szponzor, sem filmszakmában jártas, így csupán annyit tudtam visszaválaszolni, hogy nem tudom, miben tudok segíteni, de tőlem telhetően bármit megteszek, hogy ez a film a mozivászonra kerüljön, és a kutatást el kell kezdeni, mert még élnek néhányan a vonat utasai közül. Megkaptam a szinopszist. Beleszerettem. Ennek a filmnek meg kell születnie....

Azóta eltelt másfél esztendő. Hosszú órák kutatásai, sok-sok megtett kilométer, és kedves órák, melyeken át hallgattam a csodálatos és megható emberi történeteket. Ekkor már bizonyossá vált, hogy a témát nem csak a filmvászon, de kiállítás, szimpózium és publikáció formájában is meg kell osztani a magán és tudományos közön-séggel.

2006 szeptemberében a film projektet az Utrecht-i filmfesztiválon bemutatták. Az általános tetszést mi sem mutathatja más, minthogy a filmtervet Kodak-díjra jelölték. Ennek a filmnek meg kell születnie.

Előzmények

Dr. Abraham Kuyper, holland miniszterelnök lányai, Henrietta és Johanna 1916-ban egy félévet töltöttek Magyarországon szeretetszolgálatot teljesítve. Henrietta S.S. Kuyper azonban annyira megérintette a Magyarországon eltöltött időszak, hogy életét is meghatározóan foglalkozott – magyarul is megtanult - leginkább az I. világháború utáni háborús károkat szenvedő magyar gyermekek sorsával. Ő volt az, aki felhívta a holland közvélemény figyelmét a magyarországi gyermekek nehéz sorsára, és aki ezzel elindított egy több, mint 10 éven át tartó – majd a

The article, *Lulu and the childrentrain*, i.e. *Childrentrains to the Netherlands and Belgium after the World War I*. No translation is available, but information on the culture-historian project and the Association can be found on page 10.

II.világháború után megismételt - gyermeksegély akciót. Ennek keretében több mint 70,000 gyermek került ki Hollandiába, illetve Belgiumba – valamint még tovább tízezrek - a Gyermekvédő Liga, a Vöröskereszt, valamint egyéb keresztény és civil kezdeményezések jóvoltából más európai országokban, hogy ha életen át nem is, de pár hónapig enyhülést, ápolást, gondoskodást kapjanak a gyermekek, s megerősödve térhessenek haza családjukhoz. Voltak közöttük árván maradt gyermekek is, illetve akik valamilyen más okból nem térhettek vissza családjukhoz.

Ilyen volt, például Lulu is, a tervezett film hősnője, aki 1925 októberében érkezett Hollandiába és vált egy Zeeland-i család tagja. Lulu nem volt árva, de a befogadó család annyira megszerette őt, hogy örökbe akarta fogadni. Lulu annak ellenére, hogy szerette új családját, saját családi köteléke és szeretete nem engedte, hogy örökbe fogadják. Azonban a XX. század további kegyetlen eseményei mégis úgy hatottak életére, hogy élete végéig befogadó családjával Hollandiában élte le az életét. Így egész életében úton volt a két ország között néha a szó szoros értelmében, de leginkább képzeletében és érzelmeiben. Lulu halála után gyermekei megdöbbenve találták meg még mindig érvényes magyar útlevelét.

Személyes találkozások

A téma feltárás első lépéseit igencsak vaksötétben tapogatózva tettük meg. Találtunk ugyan tanulmányokat és egyéb publikációkat de teljes átfogó tanulmányt nem találtunk. A tanulmányok leginkább a gyermekvonat kronológiai és szervezeti információit írta le, de magukról a gyerekekről, illetve a sorsukról nem találtunk semmit. Pedig nekünk pontosan az „emberre”, a karakterekre és az érzéseire volt szükségünk, hogy az egyébként valós eseményekről és emberekről szóló játékfilmet általános emberi értékekkel megtöltjük. Ezt azonban csak azoktól tudjuk meg, akik maguk is átélték az eseményeket. De hol találjuk meg őket, és vajon élnek-e még, és



Continues on page 9.

Continued from page 8. Lulu és a gyermekvonat

vajon egészségileg nem okoz-e problémát a már igencsak 90 évesnél idősebb uraknak és hölgyeknek e beszélgetés, ami nemcsak a vonatindulás pillanatában kavargó érzéseket, de ennek az útnak a hatását a teljes életére próbálja firtatni?

Nap, mint nap kerül elő valaki, aki utazott a vonaton. És ő maga, vagy gyermekei, esetleg gondozói vagy újságírók, írók veszik fel velünk a kapcsolatot és küldik el az emlékiratokat, illetve írásaikat. A találkozások megdöbbentően szépek. Az idős hölgyek és urak szinte kivétel nélkül valami nagyon melankolikus szeretettel, néha vegyes érzelmekkel gondolnak vissza családjukra, Magyarországra. S bár tökéletesen beilleszkedtek a Holland társadalomba, mégis másak. Másak érzelmi kötődéseikben, a szeretet érzésének kimutatásában, temperamentumban, és másak abban is, hogy sokan közülük hihetetlen módon nyelvüket akcentusmentesen megőrizték. Pedig nem szabad elfelejteni, hogy 7-13 évesek voltak, kapcsolatuk az anyaországgal nem volt, és sem a politikai helyzet, sem a technológia nem engedte meg, a magyar nyelv aktív gyakorlását.

Az is igencsak közös, hogy gyermekeik nem igazán tudnak magyarul, bár minden gyermeknek van közös emléke, sőt hiányérzete is szülejének titokzatos, vagy csak a vágyak birodalmában tárolt eredete iránt.

A II. világháború és az 1956-os események azonban ismét Magyarország és a magyar kultúra felé irányították a gyermekeket. Ők is akárcsak a befogadó társadalom más tagjai, készek voltak a menekültek segítségére sietni. Voltak olyan gyermekvonatosok, akik a menekült táborokban vettek részt, mint önkéntesek, hogy magyar nyelvtudásukat használva könnyítsék meg a táborlakók ideiglenes életét, a kommunikációt, valamint az új társadalomba történő beilleszkedését. Voltak olyanok, akik a távolság miatt nem tudtak a menekülttáborokban dolgozni, de a lakóhelyük közelében otthont kapott menekült családot támogatták az új közösségbe való beilleszkedésben.

A gyermek-utasok és azok gyermekein túl volt szerencsénk találkozni olyanokkal, akik a szervezők munkájáról



tudtak nekünk mesélni, így például Brüsszelben, láttak bennünket vendégül és kaptunk beszámolót és képeket magukról gyermekvédő liga tagjairól, a segélyakcióban résztvevő nővérekről, vasutasokról, s magukról a gyermekekről.

Szintén Belgiumból keresett fel bennünket egy újságíró, aki pár évvel ezelőtt magát a kisvárosi közösséget írta le, akik több gyermeket is befogadtak néhány hónapra évenként, s persze voltak közöttük olyanok is, akik a közösség lakói maradtak.

Holland-magyar intézményes kapcsolatok

Az évtizedeken át tartó gyermek – segély akció hatással volt a társadalomra, illetve a szóban forgó országok kapcsolatára is. Ennek felsorolása egy diplomáciai és szervezeti kutatást igényel, azonban két intézményt csupán példaként megemlítünk. Az egyik még ma is aktívan működő segély szervezet ekkor alakult. Ma úgy hívják, hogy Mensen in Nood (Emberek Szükségben), és célul tűzte ki, a világon bárhol bajba jutott, vagy nagy nehézségek között élő gyermekek segítségét.

A gyermekakció nagyságát mi sem mutatja jobban, hogy maga a királyi család is hozzájárult, - fővédnöke volt - nemcsak a napi operatív támogatáshoz, de egyéb nagyszabású kezdeményezéshez is. Így például 1926-ban – pontosan 80 évvel ezelőtt - Wilhelmina királynő alapított a Julianna Református Általános Iskolát a városligeti fasorban, amit többek között Colijn miniszterelnök, valamint magyar részről gr. Dr Klébelsberg Kunó kultuszminiszter jelenlétében nyitottak meg.

Természetesen a kapcsolatok felsorolása további oldalakat venne igénybe, nem is beszélve azon kapcsolatok felfrissítését és új erőre kapását, amelyeknek gyökerei már a 16. századból erednek. E két eseménnyel csupán éreztetni kívánjuk, hogy milyen mértékű erőket mozgattak meg a gyermekek érdekében Európa szerte politikai és vallási hovatartozástól független.

Üzenet a mának

A kutatás és a film egy visszatekintés. Visszatekintés egy

Continues on page 10.

Continued from page 9 Lulu's Return

segélyakcióra, egy nemzetközi összefogásra, ahol nem számított semmi – sem politikai, sem vallási, sem társadalmi differenciálódás -, csak emberi értékek: egy gyermek számára egy esély adása. Most 80 év távlatából értékelik maguk a gyermekek, azok leszármazottai, akik az esélyt kapják, a szervezők, akik az esélyt nyújtották, és egy új generáció, hogy mit is jelent az ma, a számukra: Az életet.

A kultur- project - „Lulu Hazatér” Egyesület

Ahogy az bevezetőben olvasható, Hollandiában született meg az elképzelés, hogy az ez által született emberi sorsot megfilmesítse, és a filmet megelőző kutatás során feltárt értékes társadalomtörténeti emlékeket közkinccsége kiállítás, szimpózium (2007 április 3, Leideni Egyetem, Hollandia) és publikáció formájában. A nemzetközi projekt munkatársai egy egyesületet hoztak létre ajánlási bizottsággal támogatva. Az egyesület céljaul tűzte ki, hogy a 'gyermekvonat' fenomént felkutassa és mind a három országban: Hollandiában, Belgiumban és Magyarországon bemutassa illetve a kutatási eredményeivel támogassa a majd megírásra kerülő film forgatókönyvének hitelessé tételét.

Az országok nagykövetei, kulturális attaséi egyformán értékesnek és fontosnak tartják ezt a kulturális, tudományos és emberi megközelítést. Támogatásukról biztosították az egyesületet, az alkotó művészeket és szakértőket. Megerősítették, hogy közös történelmünk e részének feltárása, nemcsak hazánkban képvisel jelentős társadalmi értéket, de Európa viszonylatban is.

Míg a kiállítás és publikáció a hiteles történelmi emlékeket keresi, a film felhasználva azokat az emberi értékeket, érzéseket helyezi középpontjába: a megmagyarázhatatlan szerelmet a szülőhaza iránt, a származó kultúra megőrzését, a beilleszkedést a befogadó társadalomban, annak törvényeinek tiszteletét és normáinak elfogadását, és az ebben kettős világban az életet mind halálíg. Így válik a történet függetlenné a földrajzi Magyarországtól, Belgiumtól és Hollandiától, de válik univerzálissá: szerelem, szeretet, kötelesség, tisztelet és a honvágy, a hazavágyás, mely mindenkit érint, aki más országban éli életet, nem szülőhazájában.

Kutatás és felkérés

A film-, és kultúr-projekt előkészítési fázisában jelentős kutatást kell végeznünk, mivel az információknak csak nagyon kevés része található meg nemzeti archívumokban. Az információk nagy része magánembereknél van naplók, jegyzetek, fotók, és élmények leírt, vagy még nem leírt formában. Ehhez a feltáráshoz jelentős anyagi forrásra van szükségünk, melynek előteremtéséhez kutatási alapok, társadalmi, gazdasági cégek, szervezetek, valamint magánemberek támogatását is kérjük mind három országból.

Vereniging "Lulu's Terugkeer"

Cím: Liemers 14, 3524 TK Utrecht, Nederland

Honlap: www.kodex.nl/lulusterugkeer.html

Email: lulusreturn@gmail.com

Számlavezető bank és számlaszám:

Postbank, Utrecht BIC PSTBNL21 IBAN

NL46PSTB0004557134

The article was published in the magazine Barátság nr. 2006/6 see www.nemzetiségek.hu

Lulu's Return

Information on the subject of Lulu's Return i.e. the story of the Orphan-trains from Hungary to the Netherlands and Belgium after the World War I.

Invitation

3 April 2007

17:00 Hungarian Film Club

Lulu's Return, about a film that must be born

19:30 Lulu, Hungarian Children in the Netherlands and Belgium after the WO I.

Location:

Leiden University, Studentencentrum Plexus, Spectrumzaal rood

Address: Kaiserstraat 25, 2311 GN Leiden
Presentation

Entrée: EUR 7.50 (student: EUR 5)

After the World Wars I. and II, ten thousands of Hungarian children came to the Netherlands and Belgium to recuperate their health and to escape for a while the hardships at home.

They travelled by the so called "children-trains" which drove from Budapest to Utrecht and Brussels and vice versa from 1920 till 1938, and from 1946 till 1949. This charity initiative was organized in the Netherlands and Belgium by the Children's Protection League, the Red Cross, amongst other Christian and private organizations, and was supported by the Royal Family. Most of these children returned home after a few months, but many of them were adopted, The Netherlands and Belgium became their new homes. What happened to them?

Not much is known about them and the people involved:

Who organised this immense undertaking? What were the circumstances of these children at home? How did they experience the long journey? What feelings and thoughts did they have about leaving their family and country? Who accommodated, cared for and raised them? What happened to those, who stayed ? How did they grow up in another culture? How did they cope with homesickness ? How did they later establish their own families and homes? How did they experience the tragedies of the 20th century, the World Wars, the Hungarian Revolution in 1956 and the Iron Curtain? How do they remember their experiences?

So many questions which need to be answered will the memories of this particular and interesting occurrence not be forgotten. Where can they be found? Official documents lay untouched in our national archives and are shattered amongst them. The most interesting memories however are in the possession of individual people who lived it, or in those of their children, in the form of diaries, letters, photos, mementos and spoken or written testimonials.

The Association 'Lulu's Return' intends to collect and share these precious memories.

The idea was born in the Netherlands. The association has set itself three goals;

[1] to do wide-range research on the "children-trains" and collect spoken, written or visual material of it.

[2] to archive the collected material to offer it to the proper cultural, social and historical institutions.

[3] to initiate with the results of the research publications, an exhibition and a feature film about the topic.

The association wants to initiate, participate in the development of the goals and take care of the public relations in all three countries. For the financing of this first phase funds will be needed and it will address private and governmental institutions, cultural organisations, companies and private donors to contribute. The association made a budget and will keep sponsors informed about spending and developments.

For the second phase of the project which involves the production of publications, an exhibition and feature film the association wants to lay the fundamentals by bringing the right people together, help to find the financing in all three countries and remain connected in the realisation as go betweens and consultants.

Who supports our initiative on a non material level?

The association has the support of an advisory/ recommendation committee with expert members from all three countries. Several governmental, historical and scientific institutions have pledged their commitment. The ambassadors, consuls and cultural attachés of the different countries consider our initiative both precious and important. They have assured the association of their support and confirmed that an exploration of this part of our common history is of significant social, cultural and historical value, not only for the countries involved but also for Europe as a whole.

But we need material support too in order to realise our incentives. If you consider our initiative to represent values that are useful for society, for the individual and for the next generations, please support our association. Your participation will be mentioned on all material to be published, in the exhibition and on the credits of the movie.

Please be the Friend of Lulu and support our association with your memories and financially .

Sponsors and investors

are kindly requested.

Vereniging "Lulu`s Terugkeer"

Address: Liemers 14, 3524 TK Utrecht ,
Nederland

Website: www.kodex.nl/lulusterugkeer.html

Email: lulusreturn@gmail.com

Bank account: Postbank, Utrecht 4557131

From outside the Netherlands: Postbank,

Utrecht BIC PSTBNL21 IBAN

NL46PSTB0004557134

You can follow our progress on:

<http://lulusreturn.blogspot.com/>

See and publish your cultural events in
KULTURHÁZ

Online cultural agenda of
Hungarian - Dutch cultural events

<http://kulturhaz.blogspot.com>



Van Gogh in Budapest

Fine Arts Museum, Budapest, Hungary
2 December 2006—20 March 2007

By the 100th anniversary of the birthday of Van Gogh, several paintings of Van Gogh can be visited at the Fine Arts Museum in Budapest, Hungary between 2 December and 20 March 2007. 20 master pieces of the artists arrives from the Van Gogh Museum, Amsterdam, while other master pieces from the Musée D' Orsay, Paris, Metropolitan Museum of Art, New York and the National

Gallery of Art, Washington. Such a comprehensive exhibition of Van Gogh was organized in Central Europe in Vienna in 1903 last time.

Additional such art pieces of Hungarian artists will be exhibited, whose works are under the influence of the Dutch master of paintings.

More information and ticket reservation: www.vangoghbp.hu

The Leiden Hungarian Culture History and Film Club is organised and supported by

Cox Design

Design of logo and style, flyers, brochures, yearly reports, newsletters, webdesign and digital presentations.

Extra: Wine from Hungary

Grote Wade 64
3439 NS NIEUWEGEIN

the Netherlands

Tel: +31 30-2802510

<http://www.coxdesign.nl>

Kódex Advisory

International Management & Culture Management, Business communication, project management, process management, seminars and language courses

tourist advisory, rent a house.

Liemers 14, 3524 TK Utrecht

Tel: + 31 30 2803911

<http://www.kodex.nl>

AHC Art Consulting

Amstelveen

Hungarian Culture Institute

Brussels

Colofon

Kódex Bulletin
International Management
& Culture Management
Nr.1 2007 January

Editor (s):
Kronauer Éva Lilla
Tordai Csilla

ISSN 1873-3980

First issue:
1 January 2007

Price:
Online: free

Printed:

In the Netherlands
EUR 3 per issue
EUR 14,50 per year

In Europe
EUR 4,00 per issue
EUR 19,50 per year

Overseas
EUR 5,00 per issue
EUR 24,00 per year

Publication, subscription
and advertisement:
Kódex Advisory

Address:
Liemers 14, 3524 TK,
Utrecht
the Netherlands

Webpage:
www.kodex.nl

Email:
contact@kodex.nl

Bank Account:

Rabobank Utrecht
36.92.78.976
SWIFT RABONL2U
IBAN NL96 RABO
03692789 76

Blog:

<http://kulturhaz.blogspot.com>